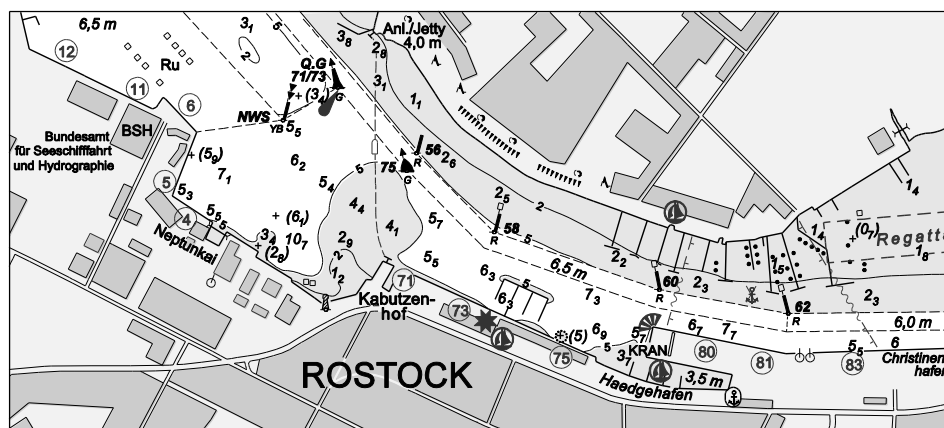


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

23. Juli 2021 · 152. Jahrgang
23 July 2021 · Volume 152



Nfs 28-29/2021

Karten, Leuchtfeuerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Neptunallee 5, 18057 Rostock

Telefon/*Telephone*

+49 (0) 3 81 45 63-5

(Vermittlung/*operator*)

Telefax

+49 (0) 3 81 45 63-9 48

(Vermittlung/*operator*)

E-Mail/*E-mail*

nfs@bsh.de

Internet

www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,50 inkl. MwSt., Einzelheft € 4,00 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg und Rostock 2021

www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444

Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.50 incl. VAT, single issue € 4.00 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency

Hamburg and Rostock 2021

www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444

Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2019 bis zum Heft 26-27/2021

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2019 to issue 26-27/2021

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: 1220, 1610, 1611, 1640, 1650, 1660, 2311, 2312

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

1000	1180	1240	1620	1640	1660
1100	1220	1610	1630	1650	1711
1170	1230	1611			

Ostsee/Baltic Sea

30	37	54	151	1671	2311
31	40	64	162	2250	2312
36	43				

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/nil

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. Artillerie- und Torpedoschießübungen/DE. *Artillery and torpedo firing exercises*
- DE. BMVI. Bekanntmachung Neuordnung der Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes. Einrichtung des Reedereizentrums/DE. *BMVI. Announcement of the reorganization of the Federal Waterways and Shipping Administration. Establishment of the Shipping Company Center*
- DE. BMVI. Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kaufahrteischiffen unter deutscher Flagge/DE. *BMVI. Announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under the German flag*
- DE. BSH. Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Änderung der Sicherheitszone/DE. *BSH. Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the adaption of a safety zone*
- DE. BSH. Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Einrichtung einer erweiterten Sicherheitszone/DE. *BSH. Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the establishment of a extended safety zone*

Beilagen/Enclosures

- DE. BMVI. Bekanntmachung Neuordnung der Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes. Einrichtung des Reedereizentrums/DE. *BMVI. Announcement of the reorganization of the Federal Waterways and Shipping Administration. Establishment of the Shipping Company Center*
- DE. BMVI. Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kaufahrteischiffen unter deutscher Flagge/DE. *BMVI. Announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under German flag*

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 23. Juli 2021***P and T Corrections in force***
*dated 23 July 2021*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2019 bis zum Heft 26-27/2021*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2019 to issue 26-27/2021

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 31	2021: 24	T 163	2021: 17
T 40	2021: 17	T 1514	2020: 18
T 98	2021: 19, 22		2021: 01, 11, 25
T 151	2020: 04, 52–53	T 1515	2021: 01
	2021: 01, 17	T 1518	2021: 01
T 162	2019: 01	T 2110	2021: 19
	2021: 17	T 2220	2021: 24

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 1000****Deutsche Bucht**

Letzte NfS:

25/21

Trage ein

Insert

54° 16,42' N 006° 02,07' E



54° 31,63' N 005° 47,37' E

(WSA Elbe-Nordsee 95, 96/21) 28-29/21

★ 1100**Accumer Ee**

Letzte NfS:

25/21

Verlege

Relocate*Iso.8s**Accumer Ee*

nach

to 53° 46,75' N 007° 24,80' E

(WSA Ems-Nordsee 163/21) 28-29/21

★ 1170**Accumer Ee**

Letzte NfS:

18/21

Verlege

Relocate*Iso.8s**Accumer Ee*

nach

to 53° 46,75' N 007° 24,80' E



A 2

nach

to 53° 46,36' N 007° 25,16' E

*Oc(2)R.9s*

A 4

nach

to 53° 46,05' N 007° 25,43' E



A 1

nach

to 53° 45,83' N 007° 25,57' E



A 6

nach

to 53° 45,69' N 007° 25,82' E

(WSA Ems-Nordsee 163/21) 28-29/21

★ 1180

Accumer Ee

Letzte NfS:

24/21

Verlege

Relocate

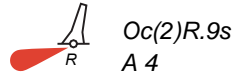
nach

to 53° 46,75' N 007° 24,80' E



nach

to 53° 46,36' N 007° 25,16' E



nach

to 53° 46,05' N 007° 25,43' E



nach

to 53° 45,83' N 007° 25,57' E



nach

to 53° 45,69' N 007° 25,82' E

(WSA Ems-Nordsee 163/21) 28-29/21

★ 1220

Elbmündung

Letzte NfS:

23/21

NEUE AUSGABE/NEW EDITION

(BSH N2/21) 28-29/21

★ 1230

Mellumplate

Letzte NfS:

25/21

Verlege

Relocate

nach

to 53° 47,51' N 008° 06,63' E



nach

to 53° 46,61' N 008° 06,78' E



nach

to 53° 46,06' N 008° 06,43' E



nach

to 53° 45,46' N 008° 05,14' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 86/21) 28-29/21

★ 1240

Mellumplate

Letzte NfS:
21/21

Verlege
Relocate



M 8

nach

to 53° 47,51' N 008° 06,63' E



M 10

nach

to 53° 46,61' N 008° 06,78' E



M 12

nach

to 53° 46,06' N 008° 06,43' E



M 12A

nach

to 53° 45,46' N 008° 05,14' E

(WSA Weser-Jade-Nordsee 86/21) 28-29/21

★ 1610

Elbmündung mit Cuxhaven

Letzte NfS:
22/21

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/21) 28-29/21

★ 1611

Cuxhaven

Letzte NfS:
10/21

NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/21) 28-29/21

★ 1620

Neufeld-Reede West. S-lich Nordost-Reede

Letzte NfS:
26-27/21

Trage ein
Insert

5₉

53° 51,61' N 008° 58,92' E

6₁und streiche
*and delete*6₇dicht dabei
close by

53° 51,68' N 008° 59,09' E

5₆und streiche
*and delete*7₃dicht dabei
close by

53° 51,54' N 008° 59,03' E

6₄

53° 51,48' N 008° 59,12' E

Streiche
Delete

#

53° 52,9' N 009° 11,6' E

(WSA Elbe-Nordsee, Survey 80088, 97/21) 28-29/21

★ 1630

W-lich Glückstadt. S-lich Nordost-ReedeLetzte NfS:
26-27/21Streiche
Delete

#

53° 47,8' N 009° 22,9' E

53° 52,9' N 009° 11,6' E

(WSA Elbe-Nordsee 94, 97/21) 28-29/21

★ 1640

Die Elbe von Glückstadt bis PagensandLetzte NfS:
52-53/20NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/21) 28-29/21

★ 1650

Die Elbe von Pagensand bis StadersandLetzte NfS:
52-53/20NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/21) 28-29/21

★ 1660

Die Elbe von Stadersand bis CranzLetzte NfS:
08/21NEUE AUSGABE/*NEW EDITION*

(BSH N2/21) 28-29/21

★ 1711

S-lich Nordost-ReedeLetzte NfS:
26-27/21Streiche
Delete

#

53° 52,85' N 009° 11,58' E

(WSA Elbe-Nordsee 97/21) 28-29/21

Ostsee/Baltic Sea

★ 30

INT 1353

Letzte NfS:

26-27/21

Trage ein

Insert

Fehmarnbelt



zwischen

between

54° 32,73' N 011° 16,24' E

54° 33,96' N 011° 16,89' E

54° 33,48' N 011° 18,80' E

54° 32,47' N 011° 17,42' E



zwischen

between

54° 31,13' N 011° 15,35' E

54° 30,85' N 011° 15,83' E

54° 30,35' N 011° 15,68' E

54° 30,16' N 011° 15,14' E

54° 30,63' N 011° 14,44' E

54° 31,13' N 011° 15,35' E

Unrein (Munition)
Foul (Explosives)

in dem Gebiet
in the area



54° 34,40' N 011° 07,70' E



54° 30,00' N 011° 19,50' E



zwischen

between

54° 45,20' N 011° 02,10' E

54° 36,50' N 010° 53,10' E

54° 33,70' N 010° 53,50' E

54° 31,65' N 011° 03,40' E



zwischen

between

54° 24,00' N 011° 26,00' E

54° 24,00' N 011° 18,65' E

Streiche

Delete



zwischen

between

54° 32,7' N 011° 16,2' E

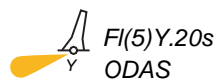
54° 33,9' N 011° 17,1' E

54° 33,7' N 011° 17,9' E

54° 32,5' N 011° 17,4' E



54° 34,8' N 011° 12,5' E



54° 33,1' N 011° 18,7' E



mit 500 m Radius um

with 500 m radius centred on

54° 30,5' N 011° 15,2' E

(WSA Ostsee 219, 220, 226, 233; DK GST 25/233, 240/21) 28-29/21

★ 31

Fehmarnbelt

INT 1357

Letzte NfS:

26-27/21

Trage ein

Insert

zwischen

between

54° 32,73' N 011° 16,24' E

54° 33,96' N 011° 16,89' E

54° 33,48' N 011° 18,80' E

54° 32,47' N 011° 17,42' E



zwischen

between

54° 31,13' N 011° 15,35' E

54° 30,85' N 011° 15,83' E

54° 30,35' N 011° 15,68' E

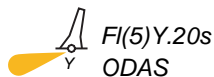
54° 30,16' N 011° 15,14' E

54° 30,63' N 011° 14,44' E

54° 31,13' N 011° 15,35' E

Unrein (Munition)
Foul (Explosives)

in dem Gebiet
in the area



FI(5)Y.20s
ODAS

54° 34,40' N 011° 07,70' E



FI(5)Y.20s
ODAS

54° 30,00' N 011° 19,50' E



Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 40,00' N 010° 56,72' E

54° 38,82' N 010° 55,50' E



Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 33,29' N 010° 55,50' E

54° 31,65' N 011° 03,40' E



Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 24,00' N 011° 30,20' E

54° 24,00' N 011° 18,65' E

Streiche

Delete

zwischen

between

54° 32,7' N 011° 16,2' E

54° 33,9' N 011° 17,1' E

54° 33,6' N 011° 18,3' E

54° 32,5' N 011° 17,4' E



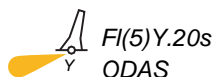
ODAS

54° 34,8' N 011° 12,5' E



FI(5)Y.20s
ODAS

54° 33,1' N 011° 18,7' E



FI(5)Y.20s
ODAS

54° 27,5' N 011° 28,2' E



mit 500 m Radius
with 500 m radius centred

um

on

54° 30,5' N 011° 15,2' E

Siehe/see 22/21 – 31 und/and 26-27/21 – 31

(WSA Ostsee 219, 220, 226, 233; DK GST 25/233, 240/21) 28-29/21

★ 36

Fehmarnbelt. Lübecker Bucht

INT 1352

Letzte NfS:

26-27/21

Trage ein

Insert



zwischen

between

54° 32,73' N 011° 16,24' E

54° 33,96' N 011° 16,89' E

54° 33,48' N 011° 18,80' E

54° 32,47' N 011° 17,42' E



zwischen

between

54° 31,13' N 011° 15,35' E

54° 30,85' N 011° 15,83' E

54° 30,35' N 011° 15,68' E

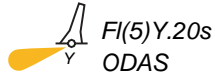
54° 30,16' N 011° 15,14' E

54° 30,63' N 011° 14,44' E

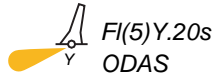
54° 31,13' N 011° 15,35' E

Unrein (Munition)
Foul (Explosives)

in dem Gebiet
in the area



54° 34,40' N 011° 07,70' E



54° 30,00' N 011° 19,50' E



54° 02,29' N 011° 05,54' E



zwischen

between

54° 02,29' N 011° 05,54' E

54° 02,29' N 011° 06,46' E

54° 02,02' N 011° 07,37' E

54° 01,21' N 011° 07,37' E

54° 01,21' N 011° 05,54' E

54° 02,29' N 011° 05,54' E

betont/buoyed

in dem Gebiet
in the area



Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 40,00' N 010° 56,72' E

54° 36,50' N 010° 53,10' E

54° 33,70' N 010° 53,50' E

54° 31,65' N 011° 03,40' E



Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 24,00' N 011° 18,65' E

54° 24,00' N 011° 41,60' E

54° 31,90' N 011° 41,60' E

54° 35,70' N 011° 30,25' E

Streiche
Delete

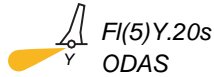


zwischen
between

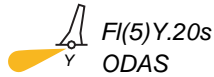
54° 32,7' N 011° 16,2' E
54° 33,9' N 011° 17,1' E
54° 33,6' N 011° 18,3' E
54° 32,5' N 011° 17,4' E



54° 34,8' N 011° 12,5' E



54° 33,1' N 011° 18,7' E



54° 27,5' N 011° 28,2' E



mit 500 m Radius
with 500 m radius centred

um
on

54° 30,5' N 011° 15,2' E

Siehe/see 22/21 – 36 und/and 26-27/21 – 36

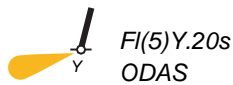
(WSA Ostsee 219, 220, 226, 229, 233; DK GST 25/233, 240/21) 28-29/21

★ 37

INT 1356
Letzte NfS:
25/21

Trage ein
Insert

Lübecker Bucht



54° 02,29' N 011° 05,54' E

zwischen
between

54° 02,29' N 011° 05,54' E
54° 02,29' N 011° 06,46' E
54° 02,02' N 011° 07,37' E
54° 01,21' N 011° 07,37' E
54° 01,21' N 011° 05,54' E
54° 02,29' N 011° 05,54' E



in dem Gebiet
in the area

betont/buoyed

(WSA Ostsee 229/21) 28-29/21

★ 40

NW-lich Plantagenetgrund. Pommersche Bucht

INT 1201

Letzte NfS:

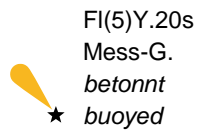
17/21

Trage ein

Insert

54° 42,16' N 012° 41,97' E

Streiche

Delete

54° 41,9' N 012° 42,0' E

Ersetze

Replace

No 13 durch *S-13*
by

54° 03,49' N 014° 32,31' E

No 12 durch *S-12*
by

54° 04,71' N 014° 48,76' E

(WSA Ostsee 223; PL 25/300/21) 28-29/21

43

NW-lich Fehmarn

INT 1358

Letzte NfS:

26-27/21

Trage ein

Insert

zwischen

between

54° 36,00' N 010° 53,17' E

54° 33,70' N 010° 53,50' E

54° 31,65' N 011° 03,40' E

(DK GST 25/233, 240/21) 28-29/21

★ 54

Fehmarnbelt

INT 1303

Letzte NfS:

22/21

Trage ein

Insert

zwischen

between

54° 32,73' N 011° 16,24' E

54° 33,96' N 011° 16,89' E

54° 33,48' N 011° 18,80' E

54° 32,47' N 011° 17,42' E

Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 45,20' N 011° 02,10' E

54° 36,50' N 010° 53,10' E

54° 33,70' N 010° 53,50' E

54° 31,65' N 011° 03,40' E

Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 24,00' N 011° 18,65' E

54° 24,00' N 011° 28,50' E

Verlege

Relocate

Iso.8s

KO 8

T 65

nach

to

54° 32,48' N 011° 21,04' E



Q.R

No 2

nach

to

54° 31,22' N 011° 15,05' E

Streiche

Delete

zwischen

between

54° 32,7' N 011° 16,2' E

54° 33,9' N 011° 17,1' E

54° 33,6' N 011° 18,3' E

54° 32,5' N 011° 17,4' E

Siehe/see 22/21 – 54

(WSA Ostsee 212, 219, 233; DK GST 25/233, 240/21) 28-29/21

★ 64

INT 1304

Letzte NfS:

24/21

Trage ein
Insert**Fehmarnbelt. NW-lich Plantagenetgrund**zwischen
between

54° 24,00' N 011° 18,65' E
 54° 24,00' N 011° 41,60' E
 54° 31,90' N 011° 41,60' E
 54° 35,70' N 011° 30,25' E



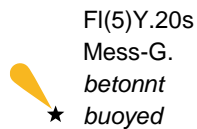
54° 42,16' N 012° 41,97' E

Verlege
Relocatenach
to

54° 32,48' N 011° 21,04' E

nach
to

54° 31,22' N 011° 15,05' E

Streiche
Delete

54° 41,9' N 012° 42,0' E

(WSA Ostsee 212, 223; DK GST 25/233, 240/21) 28-29/21

151

Pommersche Bucht

Letzte NfS:

24/21

Ersetze
Replace

Nr. 13 durch
by S-13

54° 03,61' N 014° 32,09' E

Nr. 12 durch
by S-12

54° 04,83' N 014° 49,00' E

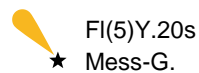
(PL 25/300/21) 28-29/21

★ 162

INT 1342

Letzte NfS:

24/21

Streiche
Delete

54° 41,9' N 012° 42,0' E

(WSA Ostsee 223/21) 28-29/21

1671

INT 1354

Letzte NfS:

25/21

Trage ein

*Insert***Fehmarnbelt**

Fehmarn Belt Traffic
VHF 68

zwischen

between

54° 27,80' N 011° 41,60' E

54° 24,00' N 011° 41,60' E

54° 24,00' N 011° 30,50' E

(DK GST 25/240/21) 28-29/21

★ 2250

Letzte NfS:

24/21

Trage ein

*Insert***Lübecker Bucht**

Fl(5)Y.20s
ODAS

54° 02,29' N 011° 05,54' E

zwischen

between

54° 02,29' N 011° 05,54' E

54° 02,29' N 011° 06,46' E

54° 02,02' N 011° 07,37' E

54° 01,21' N 011° 07,37' E

54° 01,21' N 011° 05,54' E

54° 02,29' N 011° 05,54' E

in dem Gebiet

*in the area**betont*

(WSA Ostsee 229/21) 28-29/21

★ 2311**Rostock, Warnemünde bis Seehafen**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/21) 28-29/21

★ 2312**Rostock, Seehafen bis Stadthafen**NEUE KARTE/*NEW CHART*

(BSH N2/21) 28-29/21

Beilagen/Enclosures

DE. BMVI. Bekanntmachung Neuordnung der Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes. Einrichtung des Reedereizentrums

DE. BMVI. Announcement of the reorganization of the Federal Waterways and Shipping Administration. Establishment of the Shipping Company Center

(VkBl. 12/139/21) 28-29/21

DE. BMVI. Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutscher Flagge

DE. BMVI. Announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under German flag

(VkBl. 12/138/21) 28-29/21

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ DE. Artillerie- und Torpedoschießübungen

★ DE. Artillery and torpedo firing exercises

Gebiet 1 Pommersche Bucht/area 1 Pommern Bight

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E | e) 54° 27,0' N 014° 08,0' E |
| b) 54° 40,0' N 014° 20,0' E | f) 54° 27,0' N 014° 00,0' E |
| c) 54° 20,0' N 014° 17,0' E | g) 54° 37,8' N 013° 51,5' E |
| d) 54° 20,0' N 014° 08,0' E | a) 54° 40,0' N 013° 57,5' E |

Gebiet 2 Arkona/area 2 Arkona

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E | f) 54° 43,0' N 013° 30,0' E |
| b) 54° 51,0' N 013° 30,0' E | g) 54° 43,0' N 013° 00,0' E |
| c) 54° 47,0' N 013° 45,0' E | h) 54° 47,5' N 013° 00,0' E |
| d) 54° 37,5' N 013° 45,0' E | a) 54° 51,0' N 013° 09,0' E |
| e) 54° 37,5' N 013° 30,0' E | |

Vom 25. Juni bis 31. Dezember 2021 finden im Gebiet 1 Artillerieschießübungen und im Gebiet 2 Torpedoschießübungen statt. Es wird bei Tag und Nacht geschossen, soweit das Schussfeld frei ist. Eine Absperrung findet nicht statt.

From 25 June to 31 December 2021, the above area 1 will be affected by artillery firing exercises, and area 2 by torpedo exercises. The firing practices will be performed by day and night if the shooting range is clear. The region will remain open for navigation.

Bei Schießübungen zeigen die beteiligten Fahrzeuge das Signal NE 4 nach dem Internationalen Signalebuch. Falls sich Fahrzeuge bei Dunkelheit der Schießscheibe in gefahrdrohender Weise nähern, schießt der Scheibenschlepper Leuchtkugeln mit weißen Sternen und leuchtet die Schießscheibe an. Fahrzeuge, die an den Schießübungen beteiligt sind, führen nur die in den KVR bzw. in der SeeSchStrO vorgeschriebenen Lichter und Signalkörper.

During the firing practices vessels will show the signal NE 4 in accordance with the International Code of Signals. During darkness the towing tug will fire white star signals and light up the target in dangerous encounter situations. Vessels participating in the firing practices will show only the lights and shapes required by COLREG and the Traffic Regulations for Navigable Waterways.

(WSA Ostsee 216/21) 28-29/21

★ DE. BMVI. Bekanntmachung Neuordnung der Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes. Einrichtung des Reedereizentrums

★ DE. BMVI. Announcement of the reorganization of the Federal Waterways and Shipping Administration. Establishment of the Shipping Company Center

Die Bundesrepublik Deutschland hat in der Neuordnung der Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung des Bundes die Einrichtung des Reedereizentrums der Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung bekannt gemacht.

The Federal Republic of Germany has published an Announcement of the reorganization of the Federal Waterways and Shipping Administration, the establishment of the Shipping Company Center for the Waterways and Shipping Administration.

Die Bekanntmachung wurde im Verkehrsblatt vom 30. Juni 2021 veröffentlicht und als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

The Notification has been issued in the "Verkehrsblatt" (Gazette of Federal Ministry of Transport) of 30 June 2021; it has been included as an insert in the centre of this issue.

(VkB1. 12/139/21) 28-29/21

★ **DE. BMVI. Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutscher Flagge**

Die Bundesrepublik Deutschland hat Empfehlungen des Ausschusses für medizinische Ausstattung in der Seeschifffahrt zur Einrichtung medizinischer Räumlichkeiten bekannt gemacht.

Die Bekanntmachung wurde im Verkehrsblatt vom 30. Juni 2021 veröffentlicht und als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt.

★ **DE. BMVI. Announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under the German flag**

The Federal Republic of Germany has published recommendations of the Committee for medical equipment in the maritime sector for medical premises.

The Notification has been issued in the "Verkehrsblatt" (Gazette of Federal Ministry of Transport) of 30 June 2021; it has been included as an insert in the centre of this issue.

(VkBl. 12/139/21) 28-29/21

★ **DE. BSH. Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Änderung der Sicherheitszone**

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Änderung der Sicherheitszone gemäß § 11 Seeanlagenverordnung im Bereich der Offshore-Windenergievorhaben „Meerwind Süd/Ost“, „Nordsee Ost“ sowie der Konverterplattformen „HelWin alpha“ und „HelWin beta“ anlässlich der Erweiterung der Sicherheitszone im Bereich des Offshore-Windenergievorhabens „Amrumbank West“ um das Offshore-Windenergievorhaben „Kaskasi II“ in der AWZ der Nordsee

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie ändert gemäß § 11 Seeanlagenverordnung (SeeAnlV) vom 23. Januar 1997 (BGBl. I S. 57), die zuletzt durch Artikel 55 der Verordnung vom 2. Juni 2016 (BGBl. I S. 1257) geändert worden ist, in Verbindung mit § 77 Windenergie-auf-See-Gesetz (WindSeeG) in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee mit Wirkung zum 31. Juli 2021 die Sicherheitszone um die baulichen Anlagen im Bereich der Offshore-Windenergievorhaben „Meerwind Süd/Ost“ und „Nordsee Ost“ sowie im Bereich der Konverterplattformen „HelWin alpha“ und „HelWin beta“ anlässlich der Erweiterung der Sicherheitszone im Bereich des Offshore-Windenergievorhabens „Amrumbank West“ um das Offshore-Windenergievorhaben „Kaskasi II“ wie folgt ab.

Die Sicherheitszone reduziert sich im Norden auf 200 m gemessen vom äußeren nördlichen Rand des Offshore-Windenergievorhabens „Nordsee Ost“ und grenzt damit unmittelbar an die Sicherheitszone um die Offshore-Windenergievorhaben „Amrumbank West“ und „Kaskasi II“. Im Übrigen erstreckt sich die Sicherheitszone 500 m gemessen von den Offshore-Windenergieanlagen der Vorhaben „Nordsee Ost“ und „Meerwind Süd/Ost“ und den Konverterplattformen „HelWin alpha“ und „HelWin beta“ auf den Positionen:

★ **DE. BSH. Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the adaption of a safety zone**

Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the adaption of a safety zone in the area of the offshore wind farm projects "Meerwind Süd/Ost" and "Nordsee Ost" as well as the converter platforms "HelWin alpha" and "HelWin beta" due to the extension of the safety zone around the offshore wind farm "Amrumbank West" to include the offshore wind farm "Kaskasi II" in the German EEZ in the North Sea under Section 11 of the German Seeanlagenverordnung

Pursuant to Section 11 of the German Seeanlagenverordnung of 23 January 1997 (BGBl. I, p. 57), last amended by Art. 55 of the law of 2 June 2016 (BGBl. I S. 1257), in conjunction with Section 77 of the German Windenergie-auf-See-Gesetz, the Federal Maritime and Hydrographic Agency hereby adapts the safety zone around the wind farms "Meerwind Süd/Ost" and "Nordsee Ost" as well as the converter platforms "HelWin alpha" and "HelWin beta" due to the extension of the safety zone around the wind farm "Amrumbank West" to include the area of the wind farm "Kaskasi II", dated from 31. July 2021.

In the north, the safety zone is reduced to 200 m measured from the outer northern edge of the offshore wind energy project "Nordsee Ost" and thus directly borders the safety zone of the offshore wind energy projects "Amrumbank West" and "Kaskasi II". Furthermore, the safety zone extends 500 m measured from the offshore wind turbines of the projects "Nordsee Ost" and "Meerwind Süd/Ost" and the converter platforms "HelWin alpha" and "HelWin beta" on the positions:

NO 01	54° 28,250' N	007° 38,433' E
NO 08	54° 28,317' N	007° 44,350' E
NO 17	54° 27,670' N	007° 44,351' E
HELWIN BETA	54° 27,211' N	007° 44,366' E
HELWIN ALPHA	54° 27,145' N	007° 44,363' E
M80	54° 26,031' N	007° 45,152' E
M78	54° 25,762' N	007° 45,471' E
M77	54° 25,512' N	007° 45,725' E
M69	54° 23,162' N	007° 45,985' E
M58	54° 22,956' N	007° 44,887' E
M57	54° 22,815' N	007° 44,250' E
M49	54° 22,646' N	007° 43,550' E
M41	54° 22,433' N	007° 42,763' E
M33	54° 22,197' N	007° 41,954' E
M32	54° 21,993' N	007° 41,352' E
M23	54° 21,607' N	007° 40,260' E
M12	54° 21,138' N	007° 39,153' E
M01	54° 20,824' N	007° 38,476' E
M11	54° 23,538' N	007° 38,476' E
Messmast	54° 24,048' N	007° 38,419' E

Unbefugten ist das Anlegen oder Festmachen an den baulichen Anlagen sowie deren Betreten nicht gestattet. Der Einsatz von Grundschleppnetzen, Treibnetzen oder ähnlichen Geräten sowie das Anker innerhalb der Sicherheitszone sind untersagt.

Hinweis:

Befahrensregelungen nach § 7 Abs. 3 VO-KVR werden im Einvernehmen mit dem BSH von der zuständigen Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt erlassen.

Begründung:

Für das Offshore-Windenergievorhaben „Kaskasi II“ steht der Baubeginn unmittelbar bevor. Hierzu wird mit Allgemeinverfügung vom 23. Juli 2021 die Sicherheitszone im Bereich des Offshore-Windenergievorhabens „Amrumbank West“ um das Offshore-Windenergievorhaben „Kaskasi II“ mit Wirkung zum 31. Juli 2021 erweitert. Um ein Überlappen mit der gemeinsamen Sicherheitszone im Bereich der Offshore-Windenergievorhaben „Meerwind Süd/Ost“ und „Nordsee Ost“ sowie der Konverterplattformen „HelWin alpha“ und „HelWin beta“ zu verhindern, ist eine Anpassung der gemeinsamen Sicherheitszone erforderlich. Da durch die Bauphase von dem Vorhaben „Kaskasi II“ ein höheres Störungspotential ausgeht als von den im Betrieb befindlichen Vorhaben im südlichen Clusterteil, ist die Reduzierung der Sicherheitszone im Norden des Offshore-Windenergievorhabens „Nordsee Ost“ im vorgenannten Umfang zugunsten der Sicherheitszone um die Offshore-Windenergievorhaben „Amrumbank West“ und „Kaskasi II“ gerechtfertigt.

Die geänderte Sicherheitszone um die o.g. Vorhaben ist zur Gewährleistung der Sicherheit der Schifffahrt sowie zum Schutz der baulichen Anlagen weiterhin erforderlich. Im Übrigen wird auf die Begründung in der Bekanntmachung der Allgemeinverfügung zur Einrichtung der Sicherheitszone um die Offshore-Windenergievorhaben „Meerwind Süd/Ost“ und „Nordsee Ost“ vom 1. Juli 2012 verwiesen.

Das Befahren der Sicherheitszone ist gemäß § 7 Abs. 2 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO-KVR, BGBl. I S. 813), zuletzt geändert durch Artikel 22 des Gesetzes vom 13. Oktober 2016

Unauthorised persons are not allowed to land, moor, enter or trespass on the installations. The use of bottom trawl nets, drift nets or similar equipment and of anchors in the safety zone is prohibited.

Note:

Traffic rules under Section 7 para. 3 VO-KVR are issued in agreement with BSH by the Federal Waterways and Shipping Authority.

Reasons:

Construction of the offshore wind energy project “Kaskasi II” is about to begin. For this purpose, the safety zone in the area of the offshore wind energy project “Amrumbank West” will be extended to include the offshore wind energy project “Kaskasi II” on 31 July 2021. In order to prevent overlapping with the common safety zone in the area of the offshore wind energy projects “Meerwind Süd/Ost” and “Nordsee Ost” as well as the converter platforms “HelWin alpha” and “HelWin beta”, an adjustment of the common safety zone is necessary. Since the construction phase of the “Kaskasi II” project gives rise to a higher potential for disturbance than the projects in operation in the southern part of the cluster, the reduction of the safety zone in the north of the offshore wind energy project “Nordsee Ost” to the extent mentioned above is justified in favour of the safety zone around the offshore wind energy projects “Amrumbank West” and “Kaskasi II”.

The modified safety zone around the above-mentioned projects is still necessary to ensure the safety of navigation and to protect the structures. Please also refer to the reasons given in the notification establishing the safety zones around the offshore wind energy projects “Meerwind Süd/Ost” and “Nordsee Ost”, dated 1 July 2012.

Under Section 7 para. 2 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea (VO-KVR, Federal Law Gazette I p. 813), last amended by Art. 22 of law of 13 October 2016 (Federal Law Gazette I, p. 2258), vessels generally are not

(BGBl. I S. 2258), in der Regel untersagt; dies gilt auch für ausländische Fahrzeuge, § 2 Abs. 3 VO-KVR.

Hinsichtlich der Sicherheitszone um die Offshore-Windenergievorhaben „Amrumbank West“ und „Kaskasi II“ wird auf die Begründung in der Bekanntmachung vom 23. Juli 2021 verwiesen.

Die Änderung der Sicherheitszone wird hiermit amtlich bekannt gemacht und die Eintragung in amtliche Seekarten wird veranlasst.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg, erhoben werden.

Im Auftrag

Ulrich Seewald

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg, den 23.07.2021

Az.: BSH/5111/Nordsee Ost/VZ/O31
 Az.: BSH/5111/Meerwind Süd Ost/VZ/O3108
 Az.: BSH/5121/HeWIn alpha/VZ/O3202
 Az.: BSH/5121/HeWIn beta/VZ/O3202

allowed to enter the safety zone. The same applies to foreign-flagged vessels under Section 2 para. 3, VO-KVR.

Please also refer to the reasons given in the notification establishing the safety zones around the offshore wind energy projects “Amrumbank West” and “Kaskasi II”, dated 23 July 2021.”

Official notice of the establishment of the safety zone is hereby given and the official navigational charts will be corrected accordingly.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month after notification to Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency

Ulrich Seewald

Hamburg, 23 July 2021

*File ref.: BSH/5111/Nordsee Ost/VZ/O31
 File ref.: BSH/5111/Meerwind Süd Ost/VZ/O3108
 File ref.: BSH/5121/HeWIn alpha/VZ/O3202
 File ref.: BSH/5121/HeWIn beta/VZ/O3202*

(BSH O3/21) 28-29/21

*** DE. BSH. Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Einrichtung einer erweiterten Sicherheitszone**

Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie zur Einrichtung einer erweiterten Sicherheitszone gemäß § 53 des Windenergie-auf-See-Gesetzes im Bereich der Offshore-Windenergievorhaben „Amrumbank West“ wegen Ausdehnung um den Bereich des geplanten Offshore-Windenergievorhabens „Kaskasi II“ in der AWZ der Nordsee

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie erweitert gemäß § 53 des Windenergie-auf-See-Gesetzes (WindSeeG) vom 13. Oktober 2016 (BGBl. I S. 2258, 2310), das durch Artikel 19 des Gesetzes vom 21. Dezember 2020 (BGBl. I, S. 3138) geändert worden ist, die Sicherheitszone um die baulichen Anlagen im Bereich der Offshore-Windenergievorhaben „Amrumbank West“ in der deutschen ausschließlichen Wirtschaftszone (AWZ) der Nordsee, bestehend aus den Einzelanlagen auf insgesamt 80 Standorten für Offshore-Windenergieanlagen (WEA), einer Umspannplattform und der parkinternen Verkabelung (vom 19. April 2013, NfS 16/13), mit Wirkung zum 1. August 2021 um den Bereich des Offshore-Windenergievorhabens „Kaskasi II“, bestehend aus den Einzelanlagen auf insgesamt 38 Standorten für

*** DE. BSH. Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the establishment of an extended safety zone**

Notification of the Federal Maritime and Hydrographic Agency on the establishment of an extended safety zone in the area of the “Amrumbank West” offshore wind farm project in the German EEZ in the North Sea under Section 53 of the German Windenergie-auf-See-Gesetz – WindSeeG)

Pursuant to Section 53 of the German WindSeeG of 13 October 2016 (BGBl. I, p. 2258, 2310), last amended by Art. 19 of the law of 21 December 2020 (BGBl. I S. 3138), the Federal Maritime and Hydrographic Agency (Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie) hereby extends the safety zone around the wind farm “Amrumbank West” comprising 80 wind turbines, a transformer platform and an infield network of cables (effective date 19.04.2013, NfS 16/13) by the safety zone around the wind farm “Kaskasi II” comprising 38 wind turbines, a transformer platform and an infield network of cables, both located side by side in the German Exclusive Economic Zone (EEZ) in the North Sea. Effective date of this extension shall be 1 August 2021.

Offshore-Windenergieanlagen (WEA), einer Umspannplattform und der parkinternen Verkabelung wie folgt.

Die Sicherheitszone erstreckt sich 500 m gemessen vom äußeren Rand um die Offshore-Windenergievorhaben, mit den WEA auf den Positionen:

The safety zone extends 500 m around the wind farms, measured from the outer boundary, with the turbines at:

A70	54° 30,383' N	007° 38,461' E
A01	54° 32,330' N	007° 38,461' E
A12	54° 32,330' N	007° 46,699' E
A36	54° 31,681' N	007° 46,699' E
A35	54° 31,681' N	007° 45,953' E
A80	54° 30,383' N	007° 45,953' E
A79	54° 30,383' N	007° 45,209' E
K08	54° 30,006' N	007° 45,142' E
K15	54° 29,591' N	007° 45,178' E
K30	54° 29,200' N	007° 45,181' E
K38	54° 28,692' N	007° 44,177' E
K31	54° 28,629' N	007° 38,616' E
K16	54° 29,257' N	007° 38,434' E
K09	54° 29,568' N	007° 38,436' E
K01	54° 30,000' N	007° 38,585' E

Unbefugten ist das Anlegen oder Festmachen an den baulichen Anlagen sowie deren Betreten nicht gestattet. Der Einsatz von Grundschleppnetzen, Treibnetzen oder ähnlichen Geräten sowie das Anker innerhalb der Sicherheitszone sind untersagt.

Unauthorised persons are not allowed to land, moor, enter or trespass on the installations. The use of bottom trawl nets, drift nets or similar equipment and of anchors in the safety zone is prohibited.

Hinweis:

Befahrensregelungen nach § 7 Abs. 3 VO-KVR werden im Einvernehmen mit dem BSH von der zuständigen Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt erlassen.

Note:

Traffic rules under Section 7 para. 3 VO-KVR will be issued in agreement with BSH by the Federal Waterways and Shipping Authority (Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt).

Begründung:

Für die Bau- und Betriebsphase des Vorhabens „Kaskasi II“ sind bereits umfangreiche Maßnahmen zur Kennzeichnung und weiteren Gewährleistung der Sicherheit angeordnet und getroffen worden.

Reasons:

Numerous measures including turbine marking to ensure safety in the project area of “Kaskasi II” have been established.

Die nunmehr einzurichtende Sicherheitszone von 500 m um das Vorhaben ist zur Gewährleistung der Sicherheit der Schifffahrt sowie zum Schutz der baulichen Anlagen erforderlich.

In addition, the 500 m safety zone has been established to ensure the safety of navigation and to protect the wind farm installations.

Das Befahren der Sicherheitszone ist gemäß § 7 Abs. 2 der Verordnung zu den Internationalen Regeln von 1972 zur Verhütung von Zusammenstößen auf See (VO-KVR, BGBl. I 1977 S. 813 vom 13. Juni 1977), zuletzt geändert durch Artikel 22 des Gesetzes vom 13. Oktober 2016 (BGBl. I S. 2258), grundsätzlich untersagt; dies gilt auch für ausländische Fahrzeuge, § 2 Abs. 3 VO-KVR.

Under Section 7 para. 2 of the Ordinance on the International Regulations of 1972 for Preventing Collisions at Sea (VO-KVR, Federal Law Gazette I 1977 p. 813 of 13 June 1977), last amended by Art. 22 of law of 13 October 2016 (Federal Law Gazette I, p. 2258), vessels generally are not allowed to enter the safety zone. The same applies to foreign-flagged vessels under Section 2 para. 3, VO-KVR.

Die Benutzung anerkannter und für die internationale Schifffahrt wichtiger Schifffahrtswege wird durch die angeordnete Sicherheitszone nicht behindert.

Navigation on shipping routes that are of importance to international shipping will not be affected by the safety zone.

Ausgewiesene Schifffahrtswege (Verkehrstrennungsbereiche) und Reeden sind in der weiteren Umgebung des Standorts nicht vorhanden und stehen somit einer entsprechenden Sicherheitszone nicht entgegen.

Navigation on shipping routes that are of importance to international shipping will not be affected by the safety zone. Declared shipping routes (Traffic Separation Schemes) and anchorages are not located in the vicinity and do therefore not conflict with the safety zone.

Die Einrichtung einer Sicherheitszone ist wegen der in der näheren Umgebung vorhandenen hohen Verkehrsdichte erforderlich. Generell ist zu berücksichtigen, dass die gesamte Wasserfläche der AWZ ebenso wie die des Küstenmeeres grundsätzlich der Schifffahrt zur Verfügung steht (Art. 58 Abs. 1 in Verbindung mit Art. 87 Seerechtsübereinkommen) und auch genutzt wird.

Eine rechtliche Beschränkung auf einzelne Routen, Fahrwasser, Wege etc. besteht in dem von der Errichtung des Vorhabens betroffenen Gebiet bisher nicht. Um gefährliche Kurse und Annäherungen zu vermeiden, muss daher gewährleistet sein, dass die gesamte Anlage des Windparkvorhabens als neues Hindernis in diesem Seegebiet in ausreichendem Abstand umfahren wird.

Es ist ferner insbesondere zum Schutz der baulichen Anlagen sicherzustellen, dass diese, insbesondere die Hochbauten, nicht durch Kollisionen beschädigt oder von Unbefugten bewusst angesteuert oder betreten werden. Die Anordnung dient der Anlagensicherheit, weil die Integrität der technischen Anlagen einen räumlichen Ausschluss von unbefugten Personen erfordert.

Über Möglichkeiten zur ausnahmsweisen zulässigen Benutzung wird das BSH auf Anfrage Informationen erteilen.

Im Bereich der Sicherheitszone werden zwischen den einzelnen Anlagen interne Kabel zur Strom- und Informationsübertragung verlegt werden. Diese Kabel werden nicht so tief verlegt werden, dass sie gegen den Einsatz von meeresbodenbeanspruchenden Geräten geschützt werden können.

Ferner sind oder werden sowohl an und um die einzelnen WEA als auch an und um die einzelnen Bauwerke der Umspannplattform technische Installationen (Sensoren, Messinstrumente etc.) zu Untersuchungs- und Überwachungszwecken installiert. Diese dienen der ordnungsgemäßen Betriebsführung und/oder den vorgeschriebenen technischen bzw. ökologischen Begleituntersuchungen.

Dies rechtfertigt die Einrichtung der Sicherheitszone, um die Untersagung des Einsatzes von Grund- und Treibnetzfishereigerät sowie von Ankern im Bereich der Sicherheitszone zur Erhaltung der Integrität der technischen Anlagen einschließlich der vorhabensbedingt erforderlichen technischen Infrastruktur zu ermöglichen.

Hinsichtlich der erweiterten Sicherheitszone wird auch auf die Begründungen der ursprünglichen Bekanntmachung verwiesen.

Die Einrichtung der gemeinsamen Sicherheitszone „Amrumbank West/Kaskasi II“ wird hiermit amtlich bekannt gemacht und die Eintragung in amtliche Seekarten wird veranlasst.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch beim Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg, erhoben werden.

A safety zone is required because of high traffic density in the vicinity. It has to be taken into account that, in principle, the entire area of the EEZ and of the territorial sea is open to navigation (Art. 58 para. 1 on conjunction with Art. 87, Convention on the Law of the Sea) and is actually used by shipping.

Legal restrictions requiring use of particular routes, fairways, channels etc. are not existent in the project area.

To avoid dangerous routes and encounters, it has to be ensured that the entire area of the wind farm project, which constitutes a new obstruction, is given a wide berth.

Besides, in order to protect the installations, it had to be ensured that structures, especially the towers, cannot be damaged in collisions and that unauthorised persons are prevented from approaching or trespassing on the structures. In order to protect the integrity of the technical installations, unauthorised persons must be prevented from gaining access.

Information about special permits allowing access will be provided by the BSH upon request.

Within the safety zone, an inter-array network of power and data transmission cables will be laid. Their burial depth will not be sufficient to protect them from the impacts of seabed disturbing equipment.

Besides, technical instruments (sensors, measuring instruments) required for studies and monitoring purposes have been, or will be, installed at or near the individual turbines, the individual structures of the transformer platform and the individual structures of the residential platform. They are needed to ensure proper operation and/or to carry out technical and ecological research and monitoring in connection with the wind farm operation.

These aspects justify the establishment of a safety zone to enable a ban on the use of bottom and driftnet fishing gear and on anchors within the safety zone in order to maintain the integrity of technical installations including the required project infrastructure.

Please also refer to the reasons given in the notifications establishing the original safety zone amended by this notification.

Official notice of the establishment of the safety zone "Amrumbank West/Kaskasi II" is hereby given and the official navigational charts will be corrected accordingly.

Information on legal remedies available:

Objection to this order may be filed within one month after notification to Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie, Bernhard-Nocht-Str. 78, 20359 Hamburg.

Im Auftrag

Pamela Birka Domröse

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Hamburg, den 23.07.2021

For the Federal Maritime and Hydrographic Agency

Pamela Birka Domröse

Hamburg, 23 July 2021

Az.: BSH/5111/Kaskasi II/VZ/2021/O3109

Az.: BSH/5111/Amrumbank West/VZ/2021/O3109

File ref.: BSH/5111/Kaskasi II/VZ/2021/O3109

*File ref.: BSH/5111/Amrumbank West/VZ/2021/
O3109*

(BSH O3/21) 28-29/21

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

Nr. 139 **Bekanntmachung Neuordnung der
Wasserstraßen- und Schifffahrts-
verwaltung des Bundes
hier: Einrichtung des Reederei-
zentrums der Wasserstraßen-
und Schifffahrtsverwaltung**

Das Reedereizentrum der Wasserstraßen- und Schifffahrtsverwaltung (ReeZ WSV) wurde am 1. Juni 2021 als nachgeordnete Behörde der Generaldirektion Wasserstraßen und Schifffahrt (GDWS) im Geschäftsbereich des Bundesministeriums für Verkehr und digitale Infrastruktur (BMVI) am Dienort Cuxhaven eingerichtet.

Das ReeZ WSV nimmt die von der GDWS zugewiesenen betrieblichen Aufgaben der WSV im Bereich der maritimen Notfallvorsorge wahr.

Die allgemeine Dienstaufsicht sowie die Fach-, Rechtsaufsicht über das ReeZ WSV übt die GDWS aus.

Weitere innerbehördliche Angelegenheiten wurden in der Einrichtungsverfügung der GDWS 3800Z10-111.03/0002-003 vom 25. Mai 2021 geregelt.

Bonn, den 02. Juni 2021
3800Z10-111.03/0002-003

Generaldirektion
Wasserstraßen und Schifffahrt
Im Auftrag
Kaschell

(VkBl. 2021 S. 728)

Nr. 138 **Dritte Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutsche Flagge**

Vom 28. Mai 2021

Nach § 108 Absatz 1 Satz 1 Nummer 3 des Seearbeitsgesetzes (SeeArbG) kann der Ausschuss für medizinische Ausstattung in der Seeschifffahrt Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten geben. Mit den nachfolgenden Empfehlungen nimmt dieser Ausschuss diese Aufgabe wahr.

Gesetzliche Regelungen zu den medizinischen Räumlichkeiten sind insbesondere in den §§ 107-113 des SeeArbG und in den §§ 22-24 der See-Unterkunftsverordnung (SeeUnterkunftsV) enthalten. Bei der Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten ist der jeweils aktuelle Stand der medizinischen Anforderungen in der Seeschifffahrt zu berücksichtigen.

Diese Empfehlungen sind rechtlich nicht verpflichtend.

Die Bekanntmachung vom 19. Februar 2020 wird hiermit aufgehoben.

Bonn, den 28. Mai 2021

Bundesministerium für
Verkehr und digitale Infrastruktur
Im Auftrag
Laura Bopp

I. Empfehlungen, die für alle medizinischen Räumlichkeiten gelten

1. Definitionen

1.1 Der Begriff der „**medizinischen Räumlichkeiten**“ ist in § 107 Absatz 1 SeeArbG definiert. Danach gehören zu den medizinischen Räumlichkeiten:

1. die Kranken-, Behandlungs- und Operationsräume,
2. die **Einrichtung** dieser Räume, insbesondere der Apothekenschrank, sanitäre Einrichtungen und Kommunikationseinrichtungen sowie Beleuchtung und Belüftung.

1.2 Nach § 22 Absatz 1 SeeUnterkunftsV ist der **Behandlungsraum** ein von anderen Unterkunftsräumen getrennter Raum für die medizinische Behandlung. Ein **Krankenraum** (§ 23 Absatz 1 SeeUnterkunftsV) ist ein von anderen Unterkunftsräumen getrennter Raum zur Pflege erkrankter Personen an Bord; er dient zum Beispiel der Separierung von Personen mit ansteckenden Krankheiten. Der Begriff „Krankenraum“ in der SeeUnterkunftsV weicht von der deutschen Übersetzung des Seearbeitsübereinkommens (Maritime Labour Convention, MLC) ab. In der **MLC** ist mit dem Begriff „Krankenraum“ der Raum zur medizinischen Behandlung gemeint (also nach deutschem Recht der „Behandlungsraum“).

1.3 Grundsätzlich müssen alle Schiffe, für die ein Behandlungsraum vorgeschrieben ist auch einen **Krankenraum** haben (§ 23 Absatz 1 Satz 1 SeeUnterkunftsV). Abweichend davon müssen folgende Schiffe keinen Krankenraum haben:

1. Fahrgastschiffe in der Europäischen Fahrt, deren Reisedauer nicht länger als 12 Stunden ist (§ 23 Absatz 1 Satz 2 SeeUnterkunftsV),
2. Schiffe bis zu 30 Personen, wenn für jede Person ein eigener Schlafrum mit einer abgeteilten Sanitärzelle mit Waschbecken, Dusche oder Badewanne und Toilette sowie Rufanlage oder Telefon vorhanden ist (§ 23 Absatz 6 SeeUnterkunftsV).

2. Nutzung

- 2.1 Die medizinischen Räumlichkeiten sind ausschließlich zur **medizinischen Behandlung und Versorgung** an Bord sowie zur Vorbereitung und Durchführung von Hygienemaßnahmen im Falle von Isolation von potenziell infektiösen Patienten zu nutzen.
- 2.2 Eine Person mit über die Luft übertragbarer infektiöser Erkrankung muss in einem Raum mit **separater Klimaanlage/Belüftung** untergebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, ist ein zusätzliches Bett in den Behandlungsraum zu stellen. Ziel ist es, die Weiterverbreitung infektiöser Krankheiten durch die Klimaanlage/Belüftung zu verhindern.

3. Lage

- 3.1 Die medizinischen Räumlichkeiten und die zugehörigen Sanitäreinrichtungen sollen zusammenhängend **auf einem Deck** angeordnet sein.
- 3.2 Die Räume sollen in einem **lärm- und vibrationsarmen** Bereich liegen, in dem die durch die Schiffsbewegungen auftretenden Beschleunigungskräfte möglichst gering sind.

4. Zugang

- 4.1 Die Zugänge zu den medizinischen Räumlichkeiten müssen **leicht zugänglich** sein (vgl. § 22 Absatz 2 Satz 1 und § 23 Absatz 2 SeeUnterkunftsV) und sollen so bemessen sein, dass Verletzte mithilfe einer Rettungsmulde (Nr. 25.01 des deutschen Verzeichnisses) flach liegend hindurch transportiert werden und auf die Untersuchungs- und Liege umgelagert werden können. Hierbei ist die jeweilige Gangbreite bei der Wahl der Türbreite zu berücksichtigen.
- 4.2 Es wird empfohlen, zusätzlich einen ausreichend breiten, abschließbaren, direkten **Zugang zum Außenbereich** des Decks zur Verfügung zu stellen, um den liegenden Abtransport des Patienten zu erleichtern.
- 4.3 Die **Türen** der Sanitärräume sollen nach außen zu öffnen sein, damit im Falle einer plötzlichen Bewusstlosigkeit des Patienten innerhalb des Sanitärraums die Tür noch zu öffnen ist.

5. Einrichtung und Ausrüstung

- 5.1 Die **Böden und Wände** der medizinischen Räumlichkeiten müssen glatte, leicht zu reinigende und in hellen Farben gehaltene Oberflächen besitzen. Diese müssen nass abwaschbar und desinfektionsmittelbeständig sein. Es dürfen keine textilen Fußbodenbeläge und Polsterbezüge verwendet werden.
- 5.2 Die medizinische **Ausrüstung** (wie zum Beispiel Behandlungsliegen, Kühschrank, Stühle, Liegen, Lampen, Tische) soll seefest, vibrations- und standsicher ein.
- 5.3 Im Behandlungs- und im Krankenraum ist eine **Sauerstoffbehandlungsanlage** gemäß dem Stand der medizinischen Erkenntnisse vorzuhalten. Im Krankenraum sollen sichere Halterungen für mindestens eine 10 Liter-Sauerstoffflasche am Bett vorgesehen werden.

5.4 Über der Untersuchungs- und dem Krankenbett sollte eine Decken- oder Wandhalterung angebracht werden, an der **Infusionsflaschen** aufgehängt werden können.

5.5 Neben den Eingangstüren zu den medizinischen Räumlichkeiten vom Betriebsgang aus ist ein **Reserveschlüssel** für die Eingangstür in einem verglasten Kasten aufzubewahren (vgl. § 22 Absatz 2 Satz 3 und § 23 Absatz 2 Satz 3 SeeUnterkunftsV). Die Scheibe zu dem Kasten soll einschlagbar sein.

5.6 Im Behandlungs- und im Krankenraum muss jederzeit eine funktionsfähige **Telekommunikationseinrichtung** (z.B. Telefon) zur **direkten** funktionsfähigen Beratung vorhanden sein (vgl. § 22 Absatz 2 Satz 2 und § 23 Absatz 3 SeeUnterkunftsV). Im Behandlungs- und im Krankenraum soll am Bett ein Telefon und eine Rufanlage mit Verbindung zur Brücke und zum Betriebsgang vorhanden sein. In den Sanitärräumen ist eine Rufanlage mit Verbindung zur Brücke und zum Betriebsgang ausreichend.

5.7 Die **Stromversorgung** soll mindestens für die medizinischen Geräte und Leuchten über die Notstromversorgung gewährleistet sein. Für den Anschluss zusätzlicher Geräte sollen je mindestens zwei Schutzkontakt-Steckdosen in der Nähe der Untersuchungs- und Liege, den Krankenbetten und dem Schreibtisch verfügbar sein.

5.8 Alle medizinischen Räumlichkeiten müssen über einen **Handwaschplatz** mit fließendem kaltem und warmem Trinkwasser verfügen. Der Handwaschplatz ist mit folgenden Ausrüstungsgegenständen auszustatten:

- einem Desinfektionsmittelspender zur Händedesinfektion,
- einem Flüssigseifenspender,
- einem Papierhandtuchspender und
- einem Abfalleimer mit Abdeckung (zu öffnen per Fußpedal)

Diese Ausstattung ist stets in sauberem und einsatzbereitem Zustand zu halten. Es wird empfohlen, in den medizinischen Räumlichkeiten das Handwaschbecken mit einer Ein-Hebel-Mischarmatur mit langem Hebel auszustatten. In den dazugehörigen Sanitärräumen kann darauf verzichtet werden. Die Armatur ist gemäß des **Hygieneplans (Anlage)** regelmäßig zu spülen. Die Verwendung von Seifenstücken und Stoffhandtüchern ist für medizinische Räumlichkeiten, öffentlich zugängliche Sanitärbereiche und für Bereiche der Lebensmittelzubereitung nicht zulässig.

5.9. Alle **Abwässer** aus medizinischen Räumlichkeiten (inklusive Abläufen aus Duschen und Sanitärräumen) müssen als Schwarzwasser nach dem MARPOL-Übereinkommen behandelt werden. Bei der Durchführung von **Desinfektionsmaßnahmen** ist zu berücksichtigen, dass das Einleiten von Desinfektionsmitteln in das bordeigene Abwassersystem zu einem Absterben des in der biologischen Klärstufe benötigten Bakterienbesatzes führen kann. Dies kann Funktionsstö-

rungen der bordeigenen Abwasserbehandlungsanlage hervorrufen. Es wird empfohlen, vor einer Einleitung der desinfektionsmittelhaltigen Abwässer die Bedienungsanleitung der Abwasserbehandlungsanlage zu sichten bzw. deren Hersteller zu konsultieren.

6. Hygiene

- 6.1 Die als medizinische Räumlichkeiten genutzten Räume müssen stets in **sauberem, hygienisch einwandfreiem** und sofort einsatzbarem Zustand sein.
- 6.2 Bei der Durchführung von hygienischen Maßnahmen und Desinfektion in medizinischen Räumlichkeiten auch an Bord sind die jeweils aktuellen Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO) beim Robert Koch-Institut maßgeblich.
- 6.3 Für die medizinischen Räumlichkeiten, Medizinprodukte und Hilfsmittel muss ein **Hygieneplan** erstellt werden. Die Hafenärztlichen Dienste sind befugt, sich diesen Plan vorlegen zu lassen und zu überprüfen. Der Hygieneplan muss Angaben über regelmäßig durchzuführende Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen für Flächen, Geräte und sonstige Ausstattung sowie einen Spülplan für sämtliche Trinkwasserzapfstellen der medizinisch genutzten Räume (Waschbecken, Dusche, Badewanne) enthalten. Die Reinigungs-, Desinfektions- und Spülpläne sind gut sichtbar anzubringen. Ein Musterhygieneplan ist in der Anlage dieser Empfehlung zu finden.
- 6.4 Wird ein Dampfsterilisator betrieben, sind die Anforderungen an den derzeitigen Stand der Technik und die Vorgaben der KRINKO hinsichtlich Aufstellort und Betrieb zu berücksichtigen.

II. Empfehlungen für die Einrichtung von Behandlungsräumen

1. Größe

- 1.1 Als Hilfestellung zur Größenskalkulation des Behandlungsraumes dient die Prinzip-Zeichnung unter Punkt 2.9.
- 1.2 Die Untersuchungsliege soll mindestens von beiden Längsseiten und entweder vom Kopf- oder Fußende aus mit jeweils mindestens einem Meter freien Bewegungsraum zugänglich sein.

2. Ausrüstung und Einrichtung

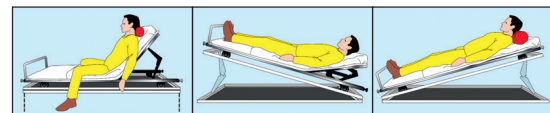
- 2.1 Der Behandlungsraum muss ausreichend **be- und entlüftet** werden (vgl. § 11 SeeUnterkunftsV).
- 2.2 Durch die elektrische Raumbeleuchtung soll im Behandlungsraum eine **Beleuchtungsstärke** von 500–1000 lx, gemessen in einem Abstand von 0,85 m über der Stand- bzw. Lauffläche, sichergestellt werden. Zusätzlich soll zur Durchführung kleiner chirurgischer Eingriffe, wie z.B. Wundnähte, sowie zur Beurteilung von Hauterkrankungen eine Untersuchungsleuchte nach DIN EN 60601-2-41 verfügbar sein. Die Untersuchungsleuchte soll über einen Schwenkarm mit einem Aktionsradius verfügen, der

dem Anwender die Möglichkeit gibt, jede Stelle auf der Untersuchungsliege zu beleuchten. Die Leuchte kann mobil sein.

- 2.3 Im Behandlungsraum soll ein **Schreibtisch** stehen. Im Bereich des Schreibtisches sollte ein **Regal** angebracht werden, das Platz für DIN A 4-Ordner bietet. Im Behandlungsraum sollen sich zwei **Stühle** befinden. Die Stühle müssen inklusive der Polster nass abwaschbar und desinfektionsmittelbeständig sein.
- 2.4 Neben den in § 22 Absatz 4 SeeUnterkunftsV geregelten Vorgaben zur **Untersuchungsliege** sollen folgende Ausstattungsmerkmale berücksichtigt werden:

Der Untersuchungsliege soll gegen Umfallen und Verwackeln gesichert sein. Die Untersuchungsleuchte muss leicht zu reinigen, nass abwaschbar und desinfizierbar sein. Die Höhe der Liegefläche soll mindestens 65 cm betragen. Mit der Untersuchungsleuchte soll eine Schocklagerung durchführbar sein, das verstellbare Rückenteil soll eine sitzende Position des zu Behandelnden ermöglichen.

Neben der Liege soll zur Bereitstellung der zur medizinischen Versorgung benötigten Hilfsmittel ein feststehender Tisch vorhanden sein.



Sitzende Position

Schocklagerung

Lagerung z. B. bei Schädel-Hirn-Verletzungen

- 2.5 Im Behandlungsraum soll ein **Kühlschrank** zur Aufbewahrung der zu kühlenden Arzneimittel vorhanden sein. Der Kühlschrank soll auf eine Innentemperatur zwischen +2 °C und +8 °C eingestellt und mit einem Thermometer zur Kontrolle dieser Innentemperatur ausgestattet sein.
- 2.6 An den Eingangstüren der medizinischen Räumlichkeiten soll eine geeignete Kennzeichnung des Lagerortes für Defibrillator, MFAG-Ausrüstung und Rettungsmulde angebracht sein. Der Hinweis auf den Aufbewahrungsort des Defibrillators soll mittels nachleuchtendem Sicherheitszeichen nach aktuell gültiger DIN EN-Norm, ergänzt durch einen in Richtung des Aufbewahrungsortes zeigenden Pfeil, sowie die Angabe des Aufbewahrungsortes erfolgen.



- 2.7 Die **Rettungsmulde** mit Vakuummatratze muss in einsatzbarem Zustand, inklusive des zugehörigen Zubehörs, gut zugänglich und sicher fixiert unterge-

bracht werden. Die Unterbringung kann auch außerhalb des Behandlungsraumes, dann jedoch in dessen unmittelbarer Nähe erfolgen. Bei Verwahrung der Rettungsmulde im Behandlungs- oder Krankenraum soll auf der Außenseite der Eingangstür des Raumes ein nachleuchtendes Rettungszeichen nach aktuell gültiger DIN EN-Norm angebracht werden. Wird die Rettungsmulde außerhalb der medizinischen Räumlichkeiten aufbewahrt, so ist mindestens an der Außenseite der Tür des Behandlungsraumes deutlich auf den Ort der Aufbewahrung hinzuweisen.

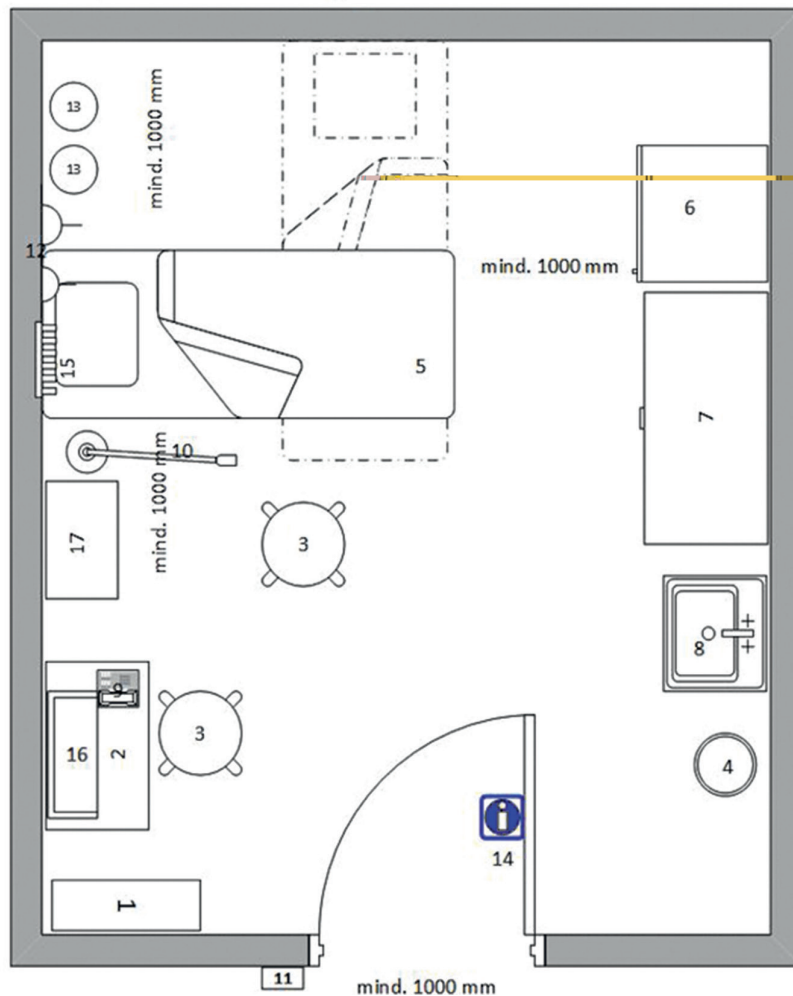


Die **Notfalltasche** und die ggf. erforderliche **MFAG-Ausrüstung** sollen in Nähe der Rettungsmulde gelagert werden.

Prinzip-Zeichnung für einen Behandlungsraum:

Behandlungsraum für Seeschiffe (Prinzip Zeichnung)

1. Rettungsmulde, hochkant
2. Schreibtisch
3. Stuhl
4. Abfalleimer
5. Untersuchungsliege
6. Kühlschrank
7. Apothekenschrank
8. Waschbecken mit Seifen- und Desinfektionsmittelspender, Papierhandtuchspender
9. Kommunikationseinrichtung für die direkte Beratung (Telefon)
10. mobile Untersuchungsleuchte
11. verglaster Kasten für Reserveschlüssel
12. Doppelsteckdose
13. 10 Liter-Sauerstoffflasche
14. Kennzeichnung des Lagerungsortes für Defibrillator, MFAG- Ausrüstung und Rettungsmulde
15. Infusionsflaschenhaken
16. Bücherregal
17. feststellbarer Tisch zur Ablage



III. Empfehlungen für die Einrichtung von Krankenräumen

1. Größe und Lage

- 1.1 Als Hilfestellung zur Größenkalkulation des Krankenraumes dient die Prinzip-Zeichnung unter Punkt 2.4.
- 1.2 Als Krankenraum darf kein Innenraum verwendet werden (§ 23 Absatz 2 Satz 1 SeeUnterkunftsV).

2. Ausrüstung und Einrichtung

- 2.1 Der Krankenraum soll durch ein Außenfenster Zugang zu Tageslicht haben. Durch die elektrische Raumbeleuchtung soll im Krankenraum eine **Beleuchtungsstärke** von 500–1000 lx, gemessen in einem Abstand von 0,85 m über der Stand- bzw. Lauffläche, sichergestellt werden. Im Bereich der Kopfenden der Krankenbetten sollen separat schaltbare Leseleuchten angebracht werden.
- 2.2 Im Krankenraum soll mindestens ein **Stuhl** vorhanden sein. Im Bereich des Kopfendes jedes Krankenbettes soll ein Nachtschrank zur Verfügung gestellt werden. Anstelle eines Nachtschranks kann auch eine klappbare Ablage vorgesehen werden. Für jeden Patienten

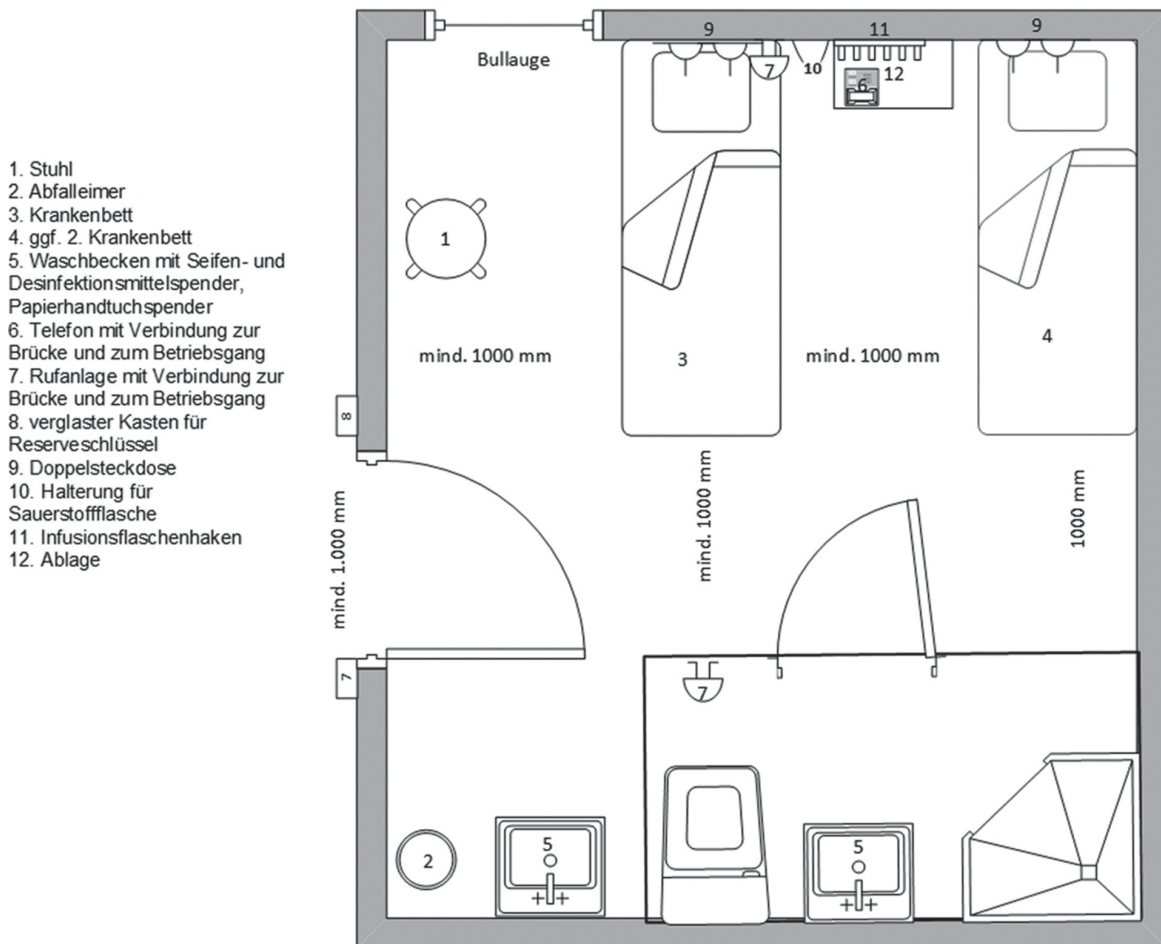
soll eine Möglichkeit zum Wegschließen von Wert- sachen vorhanden sein.

- 2.3 Neben den in § 23 Absatz 5 SeeUnterkunftsV gere- gelten Vorgaben zum **Krankenbett** sollen folgende Ausstattungsmerkmale berücksichtigt werden:

Die Krankenbetten in den Krankenräumen sollten mindestens 2000 x 900 mm groß und fest am Boden fixiert sein. Sie sollten in Längsrichtung des Schiffes angeord- net sein. Es sollten höhenverstellbare Rücken- und Fußteile vorhanden sein. Eine Oberkörperhochlage- rung bzw. Schock- oder Stufenlagerung soll einstellbar sein. Um die Durchführung einer Herz-Lungen-Wieder- belebung auf der weichen Unterlage des Krankenbet- tes zu ermöglichen, soll eine flache und harte Unterlage vorgehalten werden, die im Bedarfsfall unter den Ober- körper des Patienten geschoben werden kann.

- 2.4 **Prinzip-Zeichnung** für einen Krankenraum:

Krankenraum für Seeschiffe (Prinzip Zeichnung)



§ 24 SeeUnterkunftsV, der diesen Raum als „Opera- tionsraum“ bezeichnet).

- 1.2 Die medizinischen Räumlichkeiten sind im Rahmen einer Gefährdungsbeurteilung in Absprache mit dem Schiffsarzt zu gestalten und einzurichten.

2. Größe und Einrichtung

- 2.1 Die Größe des Eingriffsraumes ist so zu bemessen, dass die im Schiffsarztverzeichnis vorgesehenen Ausstattungsgegenstände, die für Eingriffe benötigt werden, untergebracht werden können.

- 2.2 Als Hilfestellung zur Größenkalkulation des Eingriffs- raums dient die Prinzip-Zeichnung unter Punkt 2.6

- 2.3 Es soll eine funktionsfähige Telekommunikationsein- richtung (z. B. Telefon) als Verbindung zur Unterkunft des Schiffsarztes vorhanden sein.

IV. Empfehlungen für die Einrichtung von medizini- schen Räumlichkeiten auf Schiffen mit Schiffsarzt

1. Grundsätzliches

- 1.1 Für Schiffe mit Schiffsarzt ist neben Kranken- und Behandlungsraum ein Eingriffsraum vorzusehen (vgl.

- 2.4 Für den Eingriffsraum soll eine unterbrechungsfreie Stromversorgung gewährleistet sein.

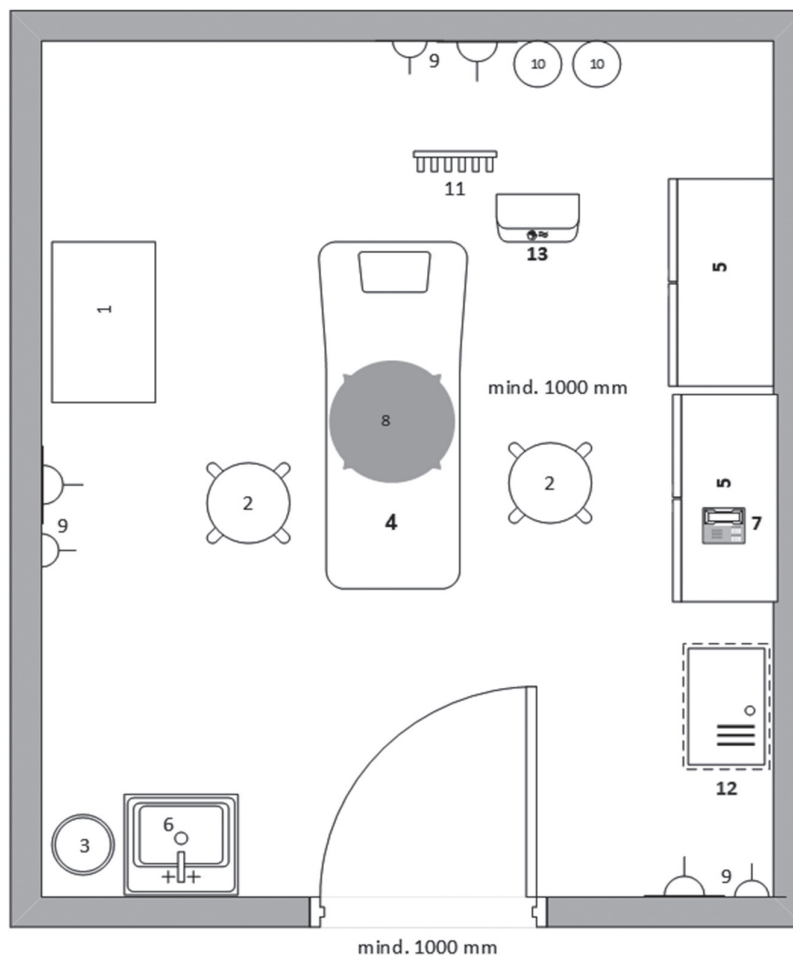
- 2.5 Für die medizinischen Räumlichkeiten an Bord von Schiffen mit Schiffsärzten soll ein eigenständiger Lüf- tungskreislauf vorhanden sein.

Bekanntmachung der Empfehlungen zur Einrichtung der medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen unter deutscher Flagge – Seite 5 von 9

Announcement of recommendations for the establishment of medical premises on merchant ships under the German flag – page 5 of 9

2.6 **Prinzip-Zeichnung** für einen Eingriffsraum:**Eingriffsraum für Seeschiffe (Prinzip-Zeichnung)**

1. Instrumententisch, auch klappbar
2. Drehhocker
3. Tretmülleimer
4. OP- und Behandlungsliege
5. Schrank
6. Waschbecken mit Seifen- und Desinfektionsmittelspender, Papierhandtuchspender
7. Kommunikationseinrichtung für die direkte Beratung (Telefon)
8. OP-Leuchte
9. Doppelsteckdose
10. 10 Liter-Sauerstoffflasche
11. Infusionsflaschenhaken
12. ggf. Röntgengerät
13. Beatmungsgerät (am Kopfende der OP- und Behandlungsliege)



Anlage
Musterhygieneplan für medizinische Räumlichkeiten
auf Kauffahrteischiffen

In den medizinischen Räumlichkeiten an Bord von Kauffahrteischiffen sind regelmäßige Maßnahmen zur Reinigung, Desinfektion und somit zur Instandhaltung erforderlich.

Die Anforderungen an die Hygiene von medizinischen Räumlichkeiten auf Kauffahrteischiffen sind vergleichbar mit an Land eingerichteten Ambulanzen, Arztpraxen oder medizinischen Versorgungszentren.

In Deutschland sind für die Hygiene in medizinischen Bereichen die Empfehlungen der Kommission für Krankenhaushygiene und Infektionsprävention (KRINKO), veröffentlicht beim Robert-Koch-Institut (RKI), maßgeblich. Diese gelten auch für Behandlungs- und Krankenzimmer an Bord von Kauffahrteischiffen. Sie sind unter <http://www.rki.de> nachzulesen.

Der hier vorliegende Rahmenhygieneplan bezieht sich ausschließlich auf die Behandlungs- und Krankenzimmer, die zugehörigen Sanitärbereiche sowie im Isolationsfall ggf. genutzte Kammern von Kauffahrteischiffen.

Einmalprodukte sind grundsätzlich mehrfach verwendbaren Produkten vorzuziehen. Zur Spezifizierung der

Produkte und der ausreichenden Anzahl wird der hafenärztliche Dienst des Heimathafens gern anhand des Risikoprofils des jeweiligen Schiffes beraten.

1. PersonalAusbildung und Einweisung

Personen, die die Reinigung und Desinfektion durchführen, sind von dem verantwortlichen Schiffsoffizier in die vorgesehenen Tätigkeiten einzuweisen. Die Auswahl des jeweils geeigneten Desinfektionsmittels soll hierbei einen thematischen Schwerpunkt bilden. Diese Einweisung ist in geeigneter Weise zu dokumentieren.

Das Tragen der im Hygieneplan aufgeführten persönlichen Schutzausrüstung ist für alle vorgenannten Personen verbindlich.

2. Händehygiene und Gebrauch von persönlicher Schutzausrüstung (PSA)Händehygiene

Die Hände des Personals gelten als wichtigster Überträger von Krankheitserregern. Deshalb gilt die Händehygiene weltweit als die wirksamste Einzelmaßnahme zur Vermeidung der Übertragung von Infektionen. Keine andere

Maßnahme der Hygiene hat einen so starken präventiven Nutzen für alle Beteiligten.

Ausführliche Informationen zur Händehygiene finden Sie auf den Internetseiten des RKI (<http://www.rki.de>) unter Infektionsschutz/Krankenhaushygiene/Händehygiene (insbesondere Händehygiene in Einrichtungen des Gesundheitswesens).

Diese oder andere adäquate Informationen zur Händehygiene sind den Mitarbeitern an Bord durch den Reeder zur Verfügung zu stellen. Ein Plakat zur Darstellung einer fachgerechten Händedesinfektion ist in den medizinischen Räumlichkeiten auszuhängen!

Zum Schutz des medizinisch tätigen Offiziers und seiner Patienten:

Vor jedem Patientenkontakt Händehygiene beachten und Einmalhandschuhe anziehen!

Persönliche Schutzausrüstung für den Einsatz im medizinischen Bereich (PSA)

Ausführliche Informationen zur PSA finden Sie auf den Internetseiten der Berufsgenossenschaft für Gesundheitsdienst und Wohlfahrtspflege (www.bgw-online.de) unter dem Stichwort TRBA250.

Die PSA bildet eine mechanische Barriere zwischen dem Träger und seiner Umgebung. Hierzu gehören:

- Einmal-Operationshandschuhe (Nr. 21.20)
- Einmal-Untersuchungshandschuhe (Nr. 21.21)
- OP-Mundnasenschutz, zum einmaligen Gebrauch (Nr. 21.27.1)
- Augenschutz (z. B. Schutzbrille)
- Einmal-Schürze (Nr. 21.28.1)
- OP-Kopfhülle, zum einmaligen Gebrauch (Nr. 21.26.1)

Desinfektions- und Reinigungsarbeiten erfordern spezielle Kenntnisse und Vorsichtsmaßnahmen der Durchführenden:

Reinigungsarbeiten mit Desinfektionsmitteln

- Es sind geeignete Handschuhe, gemäß der Empfehlungen der Desinfektionsmittelhersteller, zu verwenden
- Bei Entstehung von Sprühaerosolen, z. B. bei Verwendung von Mittel gegen Insekten (Nr. 18.04), ist ggf. nach Angaben des Herstellers ein geeigneter Atemschutz zu tragen.

Trinkwasserdesinfektion

Hierbei sind unbedingt die Herstellerangaben zu berücksichtigen!

- Es ist eine ausreichende Schutzausrüstung zu tragen (mindestens Schutzbrille und säurefeste Handschuhe).
- Bei der Entstehung von Aerosolen ist ein angemessener Atemschutz zu verwenden.

Vor medizinischen Eingriffen (z. B. Wundnaht) und Katheterisierungen

- Reinigung der Hände und Unterarme mit Wasser und Flüssigseife, zusätzlich bei starker Verschmutzung

mit der Handwaschbürste Nr. 21.06 und Nagelreiniger Nr. 21.07, danach sorgfältige Trocknung der Hände und Unterarme mit Einmalhandtüchern oder einem sauberen Textilhandtuch. Nach einer mind. 10-minütigen Trocknungs- und Wartezeit ist eine chirurgische Händedesinfektion (3 Minuten, Viruzides Händedesinfektionsmittel mit Wirksamkeit gegen Noro-Viren (Nr. 18.01)) durchzuführen.

- Bei aseptisch durchzuführenden Eingriffen sind sterile Einmalhandschuhe Nr. 21.20 und ein OP-Mundnasenschutz, zum einmaligen Gebrauch (Nr. 21.27.1) zu verwenden
- Ggf. erweiterte PSA in Absprache mit der funkkärztlichen Beratung

Alle weiteren medizinischen Maßnahmen am Patienten

- Es muss eine Reinigung der Hände mit Wasser und Flüssigseife, sorgfältige Trocknung der Hände und anschließende hygienische Händedesinfektion Viruzides Händedesinfektionsmittel mit Wirksamkeit gegen Noro-Viren (Nr. 18.01) durchgeführt werden.
- Es sind unsterile, Einmal-Untersuchungshandschuhe Nr. 21.21 zu verwenden.

Nach allen Maßnahmen am Patienten

- Nach dem Ausziehen der Einmalhandschuhe hygienische Händedesinfektion und abschließende Reinigung der Hände mit Wasser und Flüssigseife sowie Trocknung.

3. Desinfektions- und Reinigungsplan






Der Desinfektions- und Reinigungsplan muss in Verbindung mit dem Poster zur Händehygiene (Abbildungen zur Einreibetechnik, beispielsweise von der „Aktion saubere Hände“ (<http://www.aktion-sauberehaende.de>) sichtbar im Behandlungsraum ausgehängt und den zuständigen Offizieren sowie dem Kapitän bekannt sein.

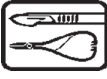





Die unter den Nummern

- 18.01 Viruzides Händedesinfektionsmittel mit Wirksamkeit gegen Noro-Viren,
- 18.01.1 Alkoholtupfer zur Hautdesinfektion, zum Einsatz auf gesunde Haut vor Punktion,
- 18.01.2 Mittel zur Desinfektion von Wunden und Wundinfektionen,
- 18.03 Mittel zur Desinfektion von Oberflächen und Gegenständen, breite Wirksamkeit gegen Bakterien einschließlich Tuberkulosebakterien und Viren einschließlich Noro-Viren,

genannten Mittel zur Desinfektion nach Stand der medizinischen Erkenntnisse werden im Folgenden spezifiziert, um den aktuellen Richtlinien zur Hygiene gerecht zu werden.

Die Präparate, die an Bord benutzt werden, müssen im ausgehängten Desinfektions- und Reinigungsplan namentlich eingetragen sein.

Desinfektions- und Reinigungsplan Haut			
Was?	Wann?	Wie?	Womit?
 1. Hygienische Hände-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor und nach allen patientenbezogenen Maßnahmen; sowie nach jedem Kontakt mit potenziell erregertem Materialien. 	<ul style="list-style-type: none"> 2 x 3 ml in die trockene hohle Hand geben Hände 2 x 30 Sek. einreiben, dabei Hohlhand, Daumen und Zwischenfingerräume besonders beachten 2 Minuten Einwirkzeit abwarten 	Nr. 18.01
 2. Chirurgische Hände-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor aseptischen Eingriffen (z. B. Wundnaht) 	<ul style="list-style-type: none"> mehrmals 3 ml in die trockene hohle Hand geben Hände und Unterarme bis zum Ellenbogen 3 Min. sorgfältig einreiben, dabei zunehmend auf die Hände konzentrieren; Hände höher als Ellenbogen halten 2 Minuten Einwirkzeit abwarten 	Nr. 18.01
 3. Haut-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor Injektionen und Blutabnahmen 	<ul style="list-style-type: none"> aufsprühen oder mit sterilem Tupfer auftragen Haut satt benetzen Einwirkzeit beachten, siehe Herstellerangaben 	Nr. 18.01.2 oder 18.01.1
 4. Haut-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Zur Wundversorgung 	<ul style="list-style-type: none"> Haut bzw. Wundumgebung satt benetzen Einwirkzeit beachten, siehe Herstellerangaben 	Nr. 18.01.2
 5. Schleimhaut-Desinfektion	<ul style="list-style-type: none"> Vor Katheterisierung 	<ul style="list-style-type: none"> Einwirkzeit beachten, siehe Herstellerangaben 	enthalten in Nr. 20.09.1

Desinfektions- und Reinigungsplan Instrumente, Flächen und Räume			
Was?	Wann?	Wie?	Womit?
 6. Sterile Instrumente und Einmalprodukte z. B. Einmalspritzen und -kanülen	<ul style="list-style-type: none"> Nach der Benutzung 	<ul style="list-style-type: none"> Nach dem Gebrauch sind die Einmalprodukte unmittelbar im Abwurfbehälter stich- und schnittgeschützt zu entsorgen. Eine Wiederverwendung ist nicht zulässig. 	21.24.1 oder 21.24.2
 7. Instrumente zur Wiederverwendung	<ul style="list-style-type: none"> Nach der Benutzung 	<ul style="list-style-type: none"> Nach einmaligen Gebrauch sind die Instrumente sicher zu lagern und an Land zur Sterilisation zu geben. Wird an Bord ein Dampfsterilisator nach Pos. 21.53 eingesetzt, sind die Instrumente nach den geltenden Vorschriften aufzubereiten. 	
 8. Medizinisch-technische Geräte z. B. Blutdruckmessgerät, Stethoskop	<ul style="list-style-type: none"> nach Gebrauch 	<ul style="list-style-type: none"> Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03
 9. Urinflaschen Nr. 20.07 und 20.08 Steckbecken Nr. 20.06	<ul style="list-style-type: none"> nach Gebrauch 	<ul style="list-style-type: none"> Entleeren im WC, in der Nasszelle mit Desinfektionsmittellösung füllen, Einwirkzeit abwarten, mit Trinkwasser ausspülen Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03
 10. Patientenaher Bereich z. B. Patientenbett, Untersuchungs-liege, Rettungsmulde und Arbeitsflächen	<ul style="list-style-type: none"> monatlich nach Gebrauch 	<ul style="list-style-type: none"> Wischdesinfektion Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03
 11. Waschbecken Dusche WC Fußboden	<ul style="list-style-type: none"> monatlich nach sichtbarer Kontamination nach Beendigung der Behandlung 	<ul style="list-style-type: none"> Wischdesinfektion Herstellerangaben beachten 	Nr. 18.03

Die Hafenärztlichen Dienste und schiffsaurüstenden Apotheken können Sie beraten, welche Präparate für den konkreten Anwendungsbereich zu bevorzugen sind.

Bei dem Auftreten von Durchfallerkrankungen durch Clostridien oder andere Sporenbildner ist zur Desinfektion mit den Hafenärztlichen Diensten Rücksprache zu halten.

4. Reinigungs- und Spülplan für Trinkwasserzapfstellen

In nicht oder selten genutzten Stichleitungen, besteht ein hohes Aufkeimungspotenzial. Es besteht die Gefahr, die gesamte Trinkwasseranlage zu kontaminieren. Zur Verhinderung von Verschmutzungen und Besiedelung des Leitungsnetzes durch Stagnationswasser, sowie zur Vorbeugung von Infektionen von Personen im Behandlungsbereich, ist stets auf eine ausreichende Spülung aller Trinkwasserzapfstellen zu achten. Selten genutzte Zapfstellen sind gemäß des nachfolgenden Spülplanes zu behandeln. Ferner ist auf die Sauberkeit von Duschköpfen und Strahlreglern („Perlatoren®“ bzw. Lamellenstrahlregler) zu achten, da sich an diesen Stellen bei fehlender Wartung Krankheitserreger ansiedeln können.

Zapfstelle	Spülintervall	Spül- und Reinigungsverfahren
Waschbecken und Duschen in medizinischen Räumlichkeiten	2x Wöchentlich (z. B. Mo und Do)	je 3 Minuten kalt und 3 Minuten bei max. Temperatur
	Monatlich	Abschrauben, Reinigen und Entkalken des Lamellenstrahlreglers
WC in medizinischen Räumlichkeiten und Stagnationsbereiche (z. B. selten belegte Kabinen, Owners Cabin, Lotsenkammer)	Wöchentlich	3 x Spülung betätigen
Außerhalb des medizinischen Bereiches liegende Stagnationsbereiche (z. B. selten belegte Kabinen, Owners Cabin, Lotsenkammer, Zapfstellen im Maschinenraum)	2x Wöchentlich (z. B. Mo und Do)	Jede Zapfstelle je 3 Minuten kalt und 3 Minuten max. Temperatur
	Monatlich	Abschrauben, Reinigen und Entkalken der Duschköpfe und Lamellenstrahlregler.
Alle Wasserhähne und Duschen an Bord	Monatlich	Abschrauben, Reinigen und Entkalken der Duschköpfe und Strahlregler.

5. Wäscheaufbereitung

Falls sicher weder eine Infektion noch ein Infektionsverdacht vorliegt, kann die vorhandene, wiederaufbereitbare Wäsche aus den medizinischen Räumlichkeiten (z. B. Bettwäsche, weiße Kittel, Patientenwäsche) in der bord-eigenen Waschmaschine gewaschen und wiederverwendet werden.

Bei Infektion oder Infektionsverdacht ist dies nicht zulässig. In diesen Fällen ist die Wäsche in einem wasserdichten, reißfesten und verschleißbaren Kunststoffsack, als potenziell infektiös zu kennzeichnen und innerhalb der medizinischen Räumlichkeiten zu sammeln. Die im Kunststoffsack gesammelte Wäsche ist frühestmöglich dem Infektionserreger angepasst fachgerecht aufzubereiten oder zu entsorgen. Hierzu ist der Rat des Hafenärztlichen Dienstes einzuholen.

6. Isolierung von Infizierten oder Infektionsverdächtigen

Besteht der Verdacht auf eine ansteckende Erkrankung, wie z. B. Windpocken, Tuberkulose, Grippe, infektiöser Durchfall oder auch eine fieberhafte Erkrankung mit Hautausschlag unklarer Ursache, dann muss der Erkrankte einschließlich seiner persönlichen Sachen und seiner Bettwäsche im Krankenraum oder alleine in einer Kammer mit eigenem WC untergebracht werden. Kontaktpersonen müssen ggf. ebenfalls isoliert werden. Aufgrund der separaten Entlüftung ist dem Krankenraum zu Isolationszwecken der Vorzug zu geben. Alle Räume, in denen sich der Infizierte zur Behandlung und Unterbringung aufhalten hat, sind einer Schlussdesinfektion zu unterziehen.

Gemäß den Internationalen Gesundheitsvorschriften muss unverzüglich eine Meldung an die Hafengesundheitsbehörde des nächsten Hafens erfolgen (z. B. über die Seegesundheitserklärung).

Wir empfehlen die Rücksprache mit dem funkärztlichen Beratungsdienst oder dem Hafenärztlichen Dienst des nächsten Hafens über die Art und Dauer der Behandlung, Isolation, Hygienemaßnahmen und die Schlussdesinfektion.

Die Isolierung sollte je nach Art der Infektion wie folgt aussehen:

- Einzelunterbringung im Behandlungs- bzw. Krankenraum oder in der Kabine (Isolationsraum).
- Türen geschlossen halten.
- Beim Transport: Nutzung einer Mund-Nasen-Maske (Ohne Ausatemventil) für den Infizierten.
- Dem Erreger angemessene PSA für die Betreuenden. Die PSA ist vor Betreten des Isolationsraums anzulegen
- Belassen der PSA im Isolationsraum nach Gebrauch
- Hygienische Händedesinfektion sofort nach Verlassen des Raumes. Bei Sporenbildnern ist der Rat des funkärztlichen Beratungsdienstes einzuholen.
- Sammeln von Wäsche und Abfällen (z. B. Papiertaschentücher) in jeweils einem wasserdichten, reißfesten und verschleißbaren Kunststoffsack innerhalb des Isolationsraumes
- Benutzung von Einmalgeschirr

(Vkl. 2021 S. 719)